

## ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОРТРЕТ КОНЦЕПТА СУДЬБА

**Н.Е. Далян,**

канд. филол. наук, доцент кафедры  
русского языка Армянского государственного  
педагогического университета  
им. Хачатура Абовяна, Армения

### LINGUOCULTURAL PORTRAIT OF THE CONCEPT DESTINY

**Dalyan N.E.**

*Annotation*

The article is devoted to the concept Destiny in the Russian language and the stereotypic situations characterizing this concept.

The linguistic analysis of a conceptual element of a concept Destiny in Russian allowing to allocate such nuclear signs as predeterminacy, conditionality, presence of the highest force and uncontrollability by the person is carried out.

*Key words:*

concepts, language, culture, folk literature, linguistic analysis.

*Аннотация*

В статье рассматривается концепт Судьба в русской языковой картине мира и стереотипные ситуации характеризующие данный концепт. Проведен лингвистический анализ понятийного элемента концепта Судьба в русском языке, позволяющий выделить такие ядерные признаки, как предопределенность, обусловленность, наличие высшей силы и неконтролируемость человеком.

*Ключевые слова:*

концепты, язык, культура, фольклор, лингвистический анализ.

Одним из национально специфичных концептов в русской языковой картине мира является концепт *СУДЬБА*, имеющий по сравнению с другими иностранными языками в достаточной степени широкую семантику. Следует отметить, что «концепт судьбы присутствует не только во всех мифологических, религиозных, философских и этических системах. Он составляет ядро национального и индивидуального сознания.

Это понятие принадлежит к числу активно действующих начал жизни, таинственных и неизбежных.

Понятие судьбы представлено в истории культур мифами, персонификациями, притчами и аллегориями, эсхатологическими концепциями, художественными образами, астрологической и иной символикой, профетическими и ритуальными действиями, гаданиями, народными приметами, знаками и знаменами, наконец» [1: 5].

Концепт судьбы во всех лингвокультурах имеет общий смысл: «Человек появляется на свет, а судьба... ему уже назначена. Рождение – ее первое проявление, начало осуществления некоего плана. По модели мира этот план может быть представлен как *рождение – «сама жизнь»* (проживание, в котором предполагается брак и потомство, т.е. закладывается возможность продолжения жизни за

пределами срока, отпущенного данному человеку) – *смерть»* [6:122].

Однако если, в большинстве западноевропейских картин мира данный концепт ассоциируется только с явлениями, которые должны произойти в будущем, но которые изменить будет нельзя, т.е. явлениями, предначертанность которых определена «высшей силой», то в русском языковом сознании концепт *СУДЬБА* складывается из трех его составляющих: 1) судьба как высшая сила над людьми; 2) судьба как данное человеку богом; 3) судьба как богом предназначенное/сужденное. [3:137].

*Судьба как высшая сила над людьми* – это живое, одухотворенное существо, т.е. она персонифицирована: судьба владеет, управляет и распоряжается человеком. В русской языковой картине мира господство судьбы чаще всего носит агрессивный, разрушительный характер; сила судьбы выступает прежде всего, как насилие; власть судьбы является стихийной, или неразумной. Судьба как олицетворенная высшая сила чаще всего предстает в двух ипостасях: как сила небесная («*связала нас судьба одной веревочкой*», «*судьба меня к нему посылает*», «*тебя сама судьба мне вручила*») и как господин, своевольный и капризный («*быть игрушкой в руках судьбы*», «*бросить (все) на произвол судьбы*», «*смеяться в глаза судьбе*», «*бороться с судьбой*»).

Судьба, данная человеку Богом (или теми, кто обладает властью на земле, – царем, начальством, родителями, т.к., согласно русскому менталитету, «Несть власть не от Бога»), есть неживое существо, т.е. вещь/имущество: *Бог дает судьбу (дарит, наделяет судьбой): «Дай мне, Боже, счастья, не обнеси судьбой».*

Часто синонимом лексемы *судьба* выступает лексема *доля*, которая, согласно «Словарю живого великорусского языка» В.И. Даля, означает «жребий, участь, судьба, рок»: «Наша доля – Божья воля», «Господня воля – наша доля», «Такова доля, что Божья воля», «Всякую долю Бог посылает» и т.д. [Даль 1903: 591].

Судьбой как имуществом человек может быть наделен, или, напротив, обделен: «*Ой не дал мне бог доли / А ни в поле, ни в доме, / Ни в милом дружочке*». Здесь образ судьбы-доли репрезентируется в трех ипостасях: поле («работа, хлеб, достаток»), дом («семья, родные»), милый дружок («любовь, замужество»). Судьба дается богом, однако, человек может находиться в поиске судьбы как данного Богом, хотя но еще не обретенного/не найденного сокровища.

В русских фольклорных текстах судьба как предназначенное встречается иногда в виде пророчества: например, «*Общую судьбу говорила, пророчество сказывала*» (из духовных стихов). Устойчивая конструкция *не судьба* означает «не суждено, не сбудется»: «*Не судьба крестьянскому сыну калачи есть*».

В русских сказках и былинах можно встретить образ камня на пути человека с текстом-пророчеством: на камне означены три судьбы. И человек может сделать свой выбор; избежать того, что ему предназначено, помогает та же высшая сила, сама судьба, любая попытка изменить судьбу является бесполезной.

Написанное пророчество выступает как открытый текст, явный знак: «*Ехал он близко ли, далеко ли, низко ли, высоко ли, ехал день до вечеру – красна солнышка до заката. И доезжает до росстаней, до трех дорог. Лежит на росстанях плита-камень, на ней надпись написана: «Направо поедешь – себя спасать, коня потерять. Налево поедешь – коня спасать, себя потерять. Прямо поедешь – женату быть»* («О молодильных яблоках и живой воде») [5:210]

Таким же явным знаком (указанием) проявляет себя судьба под именем звезды: «*Под счастливой*

*звездой родился*». Образ звезды ассоциируется с образом небесной/высшей силы. В этом плане интересно сравнить данный пример с оборотом в *рубашке родился*.

Судьба является жизненным путем человека, который ему предназначен или который им выбран самостоятельно. Частичная синонимизация двух понятий (судьбы и жизни) отражается в их словопотреблении: *устроить судьбу – устроить жизнь, повернуть судьбу – повернуть жизнь* (слияние образов пути и дороги, судьбы и жизни в один образ), *жаловаться на судьбу – жаловаться на жизнь*

Пересечение понятий *судьба* и *жизнь* обычно фокусируется в будущем, при этом судьба всегда вносит свой смысл предопределенности/заданности. Данный базовый смысл как бы прибавляется при сравнении оборотов типа *узнать свое будущее – узнать свою судьбу, предрекать будущее – предрекать судьбу, предугадывать будущее – предугадывать судьбу* (это не просто будущее, т.е. «то, что произойдет», а «то, что предназначено в будущем», т.е. судьба).

В устойчивых атрибуированных сочетаниях судьба как высшая сила (образ обожествленной стихии или образ самодурного господина) получает такие характеристики, как *всесильная, неумолимая, несправедливая, самовластная, своевольная, своенравная* и т.п. Судьба, как мы видим, в такого рода сочетаниях персонифицируется. Неразумная сила судьбы подчеркнута в характеристике *слепая судьба*. У судьбы как живого существа женский характер: судьба бывает *ветреной, капризной, насмешливой, непостоянной* и т.п. Женский характер судьбы ассоциативно переключается с представлением о разрушающем женском начале, о хаосе, свойственном судьбе как стихийной силе. Судьба-стихия *неразумна, своевольна и неуправляема*; по своей прихоти она может быть *благосклонной, доброй, милосердной* или, напротив, *безжалостной, беспощадной, грозной, жестокой, жестокосердной, злой и несправедливой*. Характер у судьбы может быть *завистливый, черствый, жесткий*; судьба может вести себя *коварно, мстительно* и т.п. Как данная Богом, судьба приносит свои плоды: она может быть *горькой* или *сладкой*, приносить зло (*злая судьба*), вызывать чувство жалости, обиды, страха, тревоги, нести с собой бедствия (*бедственная судьба*), превратности, гибель (*гибельная судьба*) и т.п. Такая судьба не

вызывает чувство зависти (*незавидная судьба*), радости (*безрадостная/безотрадная судьба*) и т.п. Напротив, судьба может *приносить добро, быть легкой, ясной, светлой, красивой*. Аспект судьбы часто характеризуется через количественные, качественные и динамические атрибуты типа *большая, великая, могучая, высокая, яркая* и т.п.

Базовый смысл судьбы уточняется в контексте: атрибутированное сочетание *злая судьба* может относиться к судьбе как к живому существу (характер олицетворенной высшей силы) или к судьбе как неживому, данному / вещи (*беспокойная судьба, трудная судьба, унылая судьба, славная судьба*)

Итак, в русской языковой картине мира феномен судьбы характеризуется следующей стереотипной ситуацией: судьба как власть, с одной стороны, и человек, подчиненный этой власти, с другой. Эта власть (судьба) может быть олицетворена (*высшая стихийная сила*), может быть овеществлена (*данное человеку богом*) и может быть высказана/дана как предназначенное. Данные смыслы особым образом отражены в фольклорных текстах русского языка и во фразеологическом материале – устойчивых сочетаниях с ключевым компонентом *судьба*.

Таким образом, *судьба* в русской языковой картине мира – существо всепроникающее, и щупальцы ее видны повсюду. «Семантическое поле судьбы, – пишет С.Е. Никитина, – почти безгранично и очень

густо засеяно. Пожалуй, не поле, а поля, в разных фольклорных жанрах непохожие друг на друга: в плачах поле судьбы засеяно *горе-кручиной*, и гуляет по нему *скорая смерётушка* во многообразных своих обличьях; в духовных стихах оно усеяно грехами и обильно полито слезами покаяния. Русские фольклорные тексты причудливо соединили в себе языческие представления о доле-участи, прирожденной и не имеющей отношения к справедливости, и христианские идеи Божьего суда, воплощающего высшую правду и высшую справедливость. В разных типах текстов соотношение христианского и дохристианского в концепте судьбы различно, и если в заговорах способ общения с потусторонним миром, могущим изменить человеческую судьбу, отражает, главным образом, дохристианское, мифологическое сознание, определяющее императивно-оптативную модальность текстов, несмотря на их очевидную внешнюю христианизацию, то в духовных стихах многократно подчеркивается, что человеческую жизнь определяет Божья воля, и избавление от несчастной судьбы можно получить только путем покаяния и смиренной молитвы; соответственно слово *судьба* чаще встречается в сочетании *Божья судьба*. Заметим, что в древнерусском языке первым значением слова *судьба* было *суд*, а уж потом оно обозначало ту темную *слепую силу*, которая управляет течением человеческой жизни» [4:130].

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Арутюнова Н.Д. От редактора // Понятие судьбы в контексте разных культур. – М.: Наука. 1994. – С. 3 – 4.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. – СПб, 1903. – Т. 1. – 877 с.
3. Ковшова М.Л. Концепт судьбы. Фольклор и фразеология // Понятие судьбы в контексте разных культур. – М.: Наука. 1994. – С. 137 – 142.
4. Никитина С.Е. Концепт судьбы в русском народном сознании // Понятие судьбы в контексте разных культур. – М.: Наука. 1994. – С. 130 – 136.
5. Русский фольклор / Сост. и примеч. В. Аникина. – М.: Худож. Лит.; 1985. – 367 с.
6. Цивьян Т.В. Человек и его судьба – приговор в модели мира // Понятие судьбы в контексте разных культур. – М.: Наука. 1994. – С. 122 – 129.